

输入、输出研究路在何方

顾琦一

(江南大学, 无锡 214000)

提 要: 输入和输出是二语习得中两大基本的语言实践类型, 长期以来倍受关注。对输入、输出进行研究的根本目的是为了寻求促进吸收、整合、推动语言能力进一步发展的高效能路径。但是现有输入和输出研究在理论框架上缺乏对二语发展的整体认识, 对习得缺乏清晰的、有操作性的界定; 在研究框架上往往把两者对立起来分别考察, 脱离了语言习得和语言运用的现实; 在研究方法上往往采用短期横截式方法, 测试工具不尽完善, 不能准确捕捉学习者语言能力的发展。只有突破这些亟待改进的问题, 输入、输出研究才可能有进一步的发展。

关键词: 输入; 输出; 理论框架; 研究框架; 研究方法

中图分类号: H319.3

文献标识码: A

文章编号: 1000-0100(2009)05-0157-4

Research Directions for Input and Output

Gu Qi Yi

(Jiangnan University, Wuxi 214000, China)

As two basic types of practice in second language acquisition (SLA), input and output has long attracted research interest. Studies into input and output are targeted at efficient intake, integration and subsequent development of language competence. But without clear and practicable definition of SLA, most of the current studies fail to analyze the two in an overall process of second language development. Besides, most of the existing studies focus on either input or output. In acquisition and application of language, however, input and output are seldom separate. Furthermore, problems are also found with research methods. Cross-sectional methods, which are commonly adopted, may be inadequate in revealing the development of language competence. Only when breakthroughs are made in these aspects can we move a step further in the exploration into input and output.

Key words: input; output; theoretical framework; research framework; research methods

1 引言

第二语言教与学过程中常见的听、说、读、写、译等多种语言实践无非是语言输入(input)和输出(output)两大类, 因此它们在二语习得领域倍受关注。由于我国外语学习环境中的输入和输出在质、量上的局限性, 如何优化输入、输出以增进吸收(intake), 促进语言知识整合(integration), 提升语言能力, 一直是我国外语教学工作者和研究者关注的问题。本文通过分析该领域的相关研究成果和存在问题, 探索输入、输出未来研究的发展方向。

2 语言输入研究

输入作为语言习得中的必要条件, 从未受过质疑。Krashen的输入假说(input hypothesis) (Krashen 1985, 1994, 1998等)和VanPatten的输入加工教学(processing instruction)系列研究(VanPatten & Cadierno 1993, VanPa-

ten 2004a, b等)将输入的作用彰显到极致。他们认为输入不仅是语言习得的必要条件, 而且是充分条件。

根据Krashen的输入假说, 学习者遵循自然习得顺序, 输入应包含高于学习者现有语言能力*i*的下阶段要素*i+1*。学习者通过可理解输入(comprehensible input)中高于*i*的*i+1*而发展到更高阶段, 这就是众所周知的*i+1*说。当学习者形成充分的语言能力后, 输出能力会自然发展起来。换言之, 输出是习得的结果, 而非必不可少的要素。然而, 除了一些轶事性的证据外, Krashen至今并未提供有说服力的实证依据。因此, 迄今该假说仍是无法证实也无法证伪的猜想。

无独有偶, VanPatten(2004a)也认为语言习得依赖于输入, 输出虽然能提升学习者运用第二语言的流利度, 但流利度发展是行为层面的技能提高, 不属于底层语言能力, 因此输出可能是技能而非语言能力发展的必要条件。

VanPatten的二语习得构想包括输入、吸收、发展系统 (developmental system) 和输出 4 个环节以及输入加工 (input processing)、调节 (accommodation) / 重构 (restructuring)、提取 (access) 控制 (control) 监控 (monitoring) 三个过程 (VanPatten & Sanz 1995: 170)。输入经过输入加工后, 部分被过滤, 而那部分被继续加工的语言素材就是吸收。吸收经过调节和重构等认知加工整合到发展系统, 即学习者不断建立的第二语言心理表征 (VanPatten 1996: 5)。而第三个过程, 即从发展系统到输出的过程是知识提取的过程, 学习者经过控制、监控等认知获得完成自己的语言输出。VanPatten认为学习者的第二语言心理表征就是语言能力。那么, 在第二个过程完成后, 学习者的语言能力就已经形成。从这个意义上说, 第三个过程并不是语言能力形成的过程, 而是语言能力形成后的知识运用过程。

基于上述认识, VanPatten和他的同事想方设法在吸收环节上下功夫, 探索教学手段怎样改变学习者加工语言输入的机制, 从而提高学习者从输入中得到的吸收并促进语言发展。比如在 VanPatten & Cademol 对西班牙语作为第二语言的接语宾语代词 (clitic object pronoun) 习得的对比实验中发现, 实验者向输入加工组逐步呈现显性语法知识, 介绍输入加工策略, 并通过有组织的输入活动 (structured input activities) 使被试更好地加工语言输入, 提高吸收效果。输出组则进行机械性输出练习。实验结果显示, 输入加工组在理解任务上表现出优势, 而两组在产出任务中表现相当。此类研究使 VanPatten 坚信输出不是语言习得过程中的必要环节 (VanPatten & Cademol 1993)。

但是, 几乎所有支持输入加工教学的实证研究都存在内部效度和外部效度问题 (DeKeyser & Sokalski 2001: 87-90)。就内部效度而言, 输入组进行以意义为主导的练习, 而输出组则以机械操练为主。众所周知, 意义为主导的练习和机械练习对促进语言能力的发展有着不同的效果。那么, 使输入加工教学更为有效的原因到底在于练习类型 (输入和输出) 还是练习性质 (意义为主的练习和机械练习)? 事实上, Salaberry (1997) 和 Farley (2004) 的研究保持输入组和输出组在练习性质上的可比性, 结果前者发现两组在实验手段介入结束后表现相当, 而后者的发现则支持输出在习得中的积极作用。另外, 细究 VanPatten 等人的研究结果时发现: 在某些研究中, 输出组被试的产出能力远远高于其理解能力。一般认为, 学习者理解能力有可能高于产出能力, 而产出能力高出理解能力就有悖常理。这一反常现象正是机械练习的结果。就外部效度而言, 多数支持输入加工教学的研究选择的自变量是一些容易忽视但易于产出的词素结构 (DeKeyser & Sokalski 2001: 89)。他们得出的结论是否能推广到其他语言结构, 须要进一步验证。Nagata (1998) 的

研究所选择的自变量 (日语敬语表达) 的变位及其牵涉到的语法和社会语言学概念都很复杂, 容易引起学习者注意但不易表达, 有别于 VanPatten 等人选择的语言结构。Nagata 的研究发现, 输出组在产出上优于输入组, 在理解上也毫不逊色。Nagata 的研究也许正是因为自变量的不同而得出与 VanPatten 不同的结论。

此外, 我们对输入加工教学的第三个疑问涉及 VanPatten 对二语习得线性假设中的第三个过程 (语言输出只是通过提取、控制和监控过程运用已经习得的语言知识)。顺着 VanPatten 的思路, 似乎可以认为, 学习者不能流利产出第二语言只是知识提取上存在问题, 只是行为层面的技能存在缺陷, 而不是语言能力问题。诚然, 输入和输出能力发展上的差距在母语习得和二语习得中都会存在, 但如果这样的落差长期不能消除, 如果学习者长期不能流利产出自变量, 很难说这样的学习者已经形成完备的二语能力。那么, 学习者语言产出能力上的 / 顽疾 0 究竟是底层语言能力的欠缺还仅仅是行为层面的不足?

3 语言输出研究

关于语言输出在二语习得中的作用的系统研究始于 Swain (1985)。在观察、研究加拿大沉浸式法语教学的基础上, Swain 发现这些沉浸式教学下的学习者在多年接触高质量的语言输入的情况下并未能发展出完善的二语能力, 原因在于当时的沉浸式教学在输出的质和量上都没有敦促学习者进一步发展。据此, 她提出输出的作用是输入无法取代的, 因而也是习得过程中的必要条件。针对 Krashen 可理解输入的说法, Swain 提出可理解输出假说 (comprehensible output hypothesis), 认为输出除了具备公认的提高流利度的功能外, 还具有以下功能: 注意 / 触发功能, 即输出能促使学习者注意自身中介语中存在的问题; 假设检验功能, 即学习者通过语言输出检验自己对自变量的假设; 元语言反思功能, 即学习者运用已经掌握的知识反思语言。输出因具备这些功能而可能提高第二语言的准确性。从此, 关于输出在习得中作用的研究基本围绕 Swain 提出的这三种功能展开。

输出的注意 / 触发功能在许多实验中得到验证。Swain & Lapkin (1995) 通过有声思维 (think-aloud) 方法, Izumi 等人 (1999) 通过下划线方法, Izumi (2000) 通过笔记方法, 发现二语学习者在输出过程中会意识到自己语言能力上存在的问题, 支持输出发挥注意激活作用的可能。然而, 必须指出, 即便输出确实能激发学习者注意自身的语言问题, 即便由此产生的注意可能推动中介语的进一步发展, 但是注意自身语言问题并不是习得的充分条件。激活的注意所作用的对象是后继输入, 否则这样的注意对习得毫无意义。换言之, 输出若要发挥注意 / 触发功能, 必须与输入紧密相连。

就假设检验功能而言, Pica等人(1989)发现学习者经由反馈会部分修正自己的话语。这些修正是学习者在不断尝试二语表达方式、验证自己假设的过程。从某种意义上说, 这些输出本身就是假设, 是学习者/ 为了交流需要拓展自己中介语而尝试新的语言形式和结构(Swain 1995: 132)。但是, 如果此时学习者得不到后继输入(如另一对话方的话语)来验证假设, 其假设将悬而不决, 这样的假设未必能促进语言能力的提高。也许输出并不是学习者提出假设的唯一途径。学习者在理解过程中))) 尤其是当他们遇到困难时))) 也有可能对目的语及其运用产生假设。但是输出使学习者的假设外显, 从而为从另一对话方获得进一步的输入材料以验证假设提供可能。由于学习者并不修正反馈指出的所有话语, 可以说, 学习者对话语的哪部分进行修正, 如何修正, 并不完全取决于外部因素(比如来自教师的反馈), 起决定作用的是学习者内部因素(Swain 1995: 131)。但是, 就哪些学习者内部因素如何作用于假设检验这样的关键性问题, 至今未见讨论。

针对输出的元语言功能, Swain(1995)研究过两个法语学习者口头重构短文的合作过程。她发现学习者在此过程中可能会在输出有困难的情况下动用已经学过的元语言知识对语言形式进行协商。值得注意的是, 用于语言形式协商的元语言知识只可能从已往的输入中获得。从这个意义上说, 元语言功能也许不可能提高语言的准确性。另外, 协商语言形式并不是为了交流而进行的真正的输出, 而是运用已有的语言知识来谈论语言。元语言功能即便发生, 这样的输出是否能、为什么能促进语言能力的提高, 都令人生疑。

可以看到, Swain的输出三大功能都与输入相关, 学习者通过输出或更为关注后继输入, 或弥补原有知识结构的不足, 推进学习者从语言输入中吸收。Swain对输出的看法比前人胜出一筹, 因为她肯定通过输出活动可能促进输入加工, 推进吸收, 提升语言能力(顾琦一 2006)。但是, 现有研究多数只能显示这些功能的发生, 未能证明它们的发生和习得之间的关系(Shehadeh 2002: 641)。因此, 输出在习得中是否是必要条件, 依然莫衷一是。

输出假说深层的症结在于对/ 习得0这一基本概念的界定。Swain为输出正名的关键是输出不仅有利于提高语言的流利度, 而且能提高准确率。在她看来, 语言能力的发展既包括新知识的内化, 又涉及已有知识的巩固(Swain 1995: 130)。这样的界定本身不会引起太多歧义。似乎可以把新知识的内化看作提高准确度, 把旧知识的巩固视为提高流利度。但是 Swain并未着墨讨论流利度的提高是否属于语言能力的提高, 也未提供衡量旧知识巩固的可操作性方法, 不免受到/ 输入充分说0坚持的流利度是行为层面而不是底层语言能力的质疑。而就语言

准确率而言, 输出的三大功能无一例外依赖先前或后继输入发挥作用, 因而在/ 输入充分说0看来, 这样的论述无法让他们信服输出也是习得的必要条件(Krashen 1994, 1998)。

4 研究前景

现有输入、输出研究在理论框架、研究框架和研究方法上都存在一定缺陷, 有待改进。

从理论框架上说, 对/ 习得0概念缺乏清晰、有操作性的界定。毋庸置疑, 输入如果更为频繁、更为突显、更易于学习者理解, 就更容易被学习者知觉和注意。当学习者对输入的加工更为活跃时, 从语言输入中可能吸收得也越多, 但是感知、理解和吸收可能仅仅是习得的开端。被感知、理解和吸收的输入部分整合到学习者的知识发展系统并成为学习者赖以顺利完成各种理解和产出任务的知识基底, 都应属于习得过程的环节。如果输出不畅, 仅仅是 VanPatten对已经形成的知识系统的提取障碍或行为层面的技能缺陷, 那么/ 哑巴式英语0就不会让外语工作者绞尽脑汁、煞费苦心。Swain的界定描述了一个动态、全程的习得过程, 但是她的描述似乎过于笼统, 无法为准确捕捉学习者的语言发展提供具有可操作性的测量手段。/ 习得0界定仁者见仁、智者见智。但是无论如何界定, 都必须把研究对象置于二语习得的整体过程中考察, 才能避免只见树木不见森林。

就研究框架而言, 现有的输入、输出研究大多把两者对立起来考察, 比较输入与输出在习得中的作用。然而, 输入与输出之间并不存在对立关系, 肯定输入的作用并不意味着排除输出的作用。没有输入的习得好比无源之水。事实上, 所有研究的输出练习几乎都无一例外包含语言输入。而没有输出的习得, 除了 Krashen提供的那些特殊的轶事性的例子外, 也非常罕见。输入与输出的分离并不符合语言学习现实, 两者在习得中都行使着不可替代的作用。再者, 输入与输出的分离也不符合语言运用现实。语言学习的最终目的是交流。几乎所有的交流都同时涉及输入与输出, 只有输入或只有输出的单向交流难以想象。应该从语言习得和运用的现实出发, 提倡输入与输出结合的研究框架, 探讨如何能在教与学中两者优化组合, 努力实现既符合学习者认知规律又符合语言学习规律的方法, 尽可能提高语言学习效能。

在研究方法上, 学习者语言能力的发展是一个长期甚至终身的过程, 现有研究绝大多数采取横截面方法, 实验周期较短, 在实验手段的介入周期和对学习者语言能力的跟踪上都可能不到位。比如 VanPatten & Cadie mo (1993)的研究为期只有两天, 只在实验结束时对被试进行后测, 并没有跟踪后测。Izumi (2000)的研究虽然周期略长些, 但是没有对被试作跟踪后测。横截面研究一般

只能捕捉学习者瞬间的情况,短期实验介入不足以说明输入、输出对语言能力发展产生的影响,一次测试也不足以呈现发展中的第二语言能力。据此,未来研究应多采用纵向跟踪研究,延长实验周期,除应对学习者进行即时后测外,还应进行跟踪后测,以观察学习者语言能力的发展过程。就测试工具而言,如果流利度也被论证为语言能力发展的一个指标而并非仅仅是行为层面的技能发展指标,那么除了应检验语言运用的准确性外,还应发展出指标来同时测试流利度。

另外,对中国外语环境下的语言学习研究来说,我们应该立足我国外语学习环境特点来探究输入与输出在学习过程中的作用。外语学习环境在输入与输出的质与量方面都有别于二语学习环境。对于沉浸在目的语环境中的二语学习者来说,对目的语的听、说、读、写也许不仅仅是学习的需要,更是日常生活的必需任务。出自本族语者的电视节目、报刊文章、路标指示语等源源不断,都构成二语学习者高质量的语言输入。二语学习者在沉浸式环境中经常须要用目的语和本族语者交流,因而可能有大量输出。比较而言,外语环境中的输入主要来自教材和非本族语教师的课堂用语,在课堂外很少须要用外语交流。在输入和输出质与量都有限的情况下,如何将两者优化组合,使它们在语言发展中发挥最大效能,是外语教学实践者和研究者肩负的使命。

参考文献

顾琦一. 输出假说剖析 [J]. 外语学刊, 2006 (2).

DeKeyser, R. & K. Sokalski. The Differential Role of Comprehension and Production practice [A]. In R. Ellis (ed.). *Form Focused Instruction and Second Language Learning* [C]. Malden: Blackwell Publishers, 2001.

Farley, A. The Relative Effects of Processing Instruction and Meaning-based Output Instruction [A]. In B. VanPatten (ed.). *Processing Instruction: Theory, Research and Commentary* [C]. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum, 2004.

Izumj, S. Promoting Noticing and SLA: An Empirical Study of The Effects of Output and Input Enhancement on ESL Relativization. Unpublished Doctoral Dissertation [R]. Washington D. C.: Georgetown University, 2000.

Izumj, S., M. Bigelow, M. Fujjwara & S. Fearnow. Testing the Output Hypothesis: Effects of Output on Noticing and Second Language Acquisition [J]. *Studies in Second Language Acquisition*, 1999 (21).

Krashen, S. *The Input Hypothesis: Issues and Implications*

[M]. London: Longman Group Ltd, 1985.

Krashen, S. The Input Hypothesis and Its Rivals [A]. In N. Ellis (ed.). *Implicit and Explicit Learning of Languages* [C]. London: Academic Press, 1994.

Krashen, S. Comprehensible Output [J]. *System*, 1998 (26).

Nagata, N. Input vs. Output Practice in Educational Software for Second Language Acquisition [J]. *Language Learning & Technology*, 1998 (1).

Sakaberry, M. The Role of Input and Output Practice in Second Language Acquisition [J]. *The Canadian Modern Language Review*, 1997 (53).

Shehadeh, A. Comprehensible Output: from Occurrence to Acquisition: An Agenda for Acquisitional Research [J]. *Language Learning*, 2002 (52).

Swain, M. Communicative Competence: Some Roles of Comprehensible Input and Comprehensible Output in Its Development [A]. In S. Gass & C. Madden (eds.). *Input in Second Language Acquisition* [C]. Rowley, MA: Newbury House, 1985.

Swain, M. Three Functions of Output in Second Language Learning [A]. In G. Cook & B. Seidhofer (eds.). *Principles and Practice in Applied Linguistics: Studies in Honor of H. G. Widdowson* [C]. Oxford: Oxford University Press, 1995.

Swain, M. & S. Lapkin. Problems in Output and the Cognitive Processes They Generate: A Step Toward Second Language Learning [J]. *Applied Linguistics*, 1995 (16).

VanPatten, B. Input Processing and Grammar Instruction in Second Language Acquisition [M]. Norwood, NJ: Ablex Publishing Corporation, 1996.

VanPatten, B. Input and Output in Establishing Form-Meaning Connections [A]. In B. VanPatten, J. Williams, S. Rott & M. Overstreet (eds.). *Form-Meaning Connections in Second Language Acquisition* [C]. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum, 2004a.

VanPatten, B. *Processing Instruction: Theory, Research, and Commentary* [C]. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum, 2004b.

VanPatten, B. & T. Cadierno. Explicit instruction and Input Processing [J]. *Studies in Second Language Acquisition*, 1993 (15).